

**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Факультет іноземної філології**

**Кафедра практики англійської мови**

**ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Кафедра іноземних мов**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ “ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ”**

**Кафедра індосвропейських мов**

***“Сучасні проблеми германського та романського  
мовознавства”***

***Матеріали***

***Міжнародної науково-практичної  
конференції***



***Рівне***

***2016***

**ББК 81.0**  
**С 91**  
**УДК 81**

*Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 15 квітня 2016 року, Рівне. – 510, [2]с.*

До збірника увійшли матеріали Міжнародної науково-практичної конференції “Сучасні проблеми германського та романського мовознавства”, присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов.

Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

#### **РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:**

**Головний редактор:**

**Михальчук Наталія Олександрівна** – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови (Рівненський державний гуманітарний університет).

**Заступник головного редактора:**

**Бігунова Світозара Анатоліївна** – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

#### **ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:**

**Постоловський Руслан Михайлович** – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету

**Ніколайчук Галина Іванівна** – кандидат педагогічних наук, професор, декан факультету іноземної філології (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Ковальчук Інна В'ячеславівна** – кандидат психологічних наук, доцент, завідувач кафедри індоєвропейських мов (Національний університет “Острозька академія”);

**Губіна Алла Михайлівна** – кандидат психологічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов (Луцький національний технічний університет);

**Воробйова Людмила Михайлівна** – кандидат філологічних наук, професор (Рівненський державний гуманітарний університет);

**Калініченко Михайло Михайлович** – кандидат філологічних наук, доцент, старший судовий експерт ЛНДІСЕ (Рівненський державний гуманітарний університет)

Затверджено Вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 3 від 31.03.2016 р.).

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

*служат источником для глубокого изучения культуры, истории, традиций Великобритании.*

*Ключевые слова: онимы, имя собственное, символическое значение, семантическая классификация, символические антропотипы, символические топонимы.*

## **БІБЛІОГРАФІЯ**

1. Бережна М. В. Тринадцять етапів перекладу власних назв та імен / М.В.Бережна // Вісник СумДУ. Філологія. – 2007. – № 1. – С. 62-67.
2. Карпенко. О. Ю. Проблематика когнітивної ономастики / О.Ю.Карпенко – Одеса : Астропринт, 2006. – 325 с.
3. Леонович О.А. В мире английских имен / О.А. Леонович. – [1-е изд., испр. и доп.]. – М. : ООО “Издательство АСТ” :ООО “Издательство Астрель”, 2002. – 140 с.
4. Леонович О. А. Очерки английской ономастики: Пособие для преподавателей / О. А. Леонович. – М. : Интерфакс, 1994. – 128 с.
5. B. Cottle. The Penguin Dictionary of Surnames / B. Cottle. – Baltimore; Maryland, 1967. – 448 p.
6. Christie A. The Labours of Hercules. – М.: Вища школа, 1991. – 96 с.
7. Christie A. The Mystery of King’s Abbot. – Moscow: Vyssaja Skola, 1980. – 230с.
8. Christie A. The ABC Murders. – Moscow: Raduga Publisher, 1989. – 400 с.
9. Christie A. Ten Little Niggers. – М.: Правда, 1991. – 256 с.
10. Chtistie A. Selected Detective Prose. / Сост. Г.А. Анджапаридзе. – Moscow: Raduga Publisher, 1989. – 405 с.

**С. Белова**  
**Рівне**

**ПРОЕКТНА МЕТОДИКА ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ КРЕАТИВНИХ  
ЗДІБНОСТЕЙ ОСОБИСТОСТІ  
У ТВОРЧІЙ СПАДЩИНІ Г.ШАРРЕЛЬМАНА**

Поняття “креативність” (від лат.*creatio* – *творити*) – одне з провідних у сучасній педагогіці, введено в обіг на поч. 60-х рр. ХХ ст., коли стає зрозумілим, що репродуктивні засоби навчання традиційної освіти неефективні, не готують людину до дії у несподіваних ситуаціях, які потребують нестандартного підходу, творчого мислення. У цих умовах здається плідним звернення до досвіду реформаторської педагогіки поч. ХХ ст., яка активно шукала шляхи кардинального оновлення школи, впровадила багато новаторських ідей щодо переорієнтації навчання на цілісну освіту і розвиток особистості дитини. Насамперед для сучасної школи має бути цікавим досвід яскравого представника Бременської педагогічної школи Г.Шаррельмана (1871-1940 рр.), діяльність якого активно вивчається сучасною німецькою наукою, адже саме його деякі дослідники (Г.Штокер, Х.Купманн) вважають засновником креативної педагогіки ХХ ст., водночас його діяльність у сучасній вітчизняній школі майже не відома [6, с.9].

**Метою даної наукової розвідки** є: дослідити шляхи формування креативних здібностей учнів у процесі впровадження проектного навчання у творчому спадку Г.Шаррельмана з метою використання кращих методик у сучасній вітчизняній школі.

Педагоги-реформатори розробили загальну стратегію перебудови освіти: ідеал освіти, зміст і процесуальне наповнення навчання і виховання, сутність діяльності учнів та вчителя, роль особистості вчителя. Оскільки серед пріоритетних характеристик людини Г.Шаррельман виділяє здатність до творчості, тому навчально-виховний процес спрямовується насамперед на виховання творчої особистості. Найважливішим для нього є передусім *розкриття творчих здібностей* дитини, адже вони можуть зникнути назавжди, якщо їх не розвивати у ранні роки. Але, на його думку, навчання сприятиме творчому розвитку особистості тільки за умови, якщо кожній праці, розумовій чи фізичній передують напружена робота думки учня, який повинен самостійно з’ясувати труднощі та подолати їх на шляху пізнання [3,

с. 67]. У цьому зв'язку педагог вважає важливим формування у дитини дійового, аналітичного ставлення до світу, пошуку самостійного шляху до істини: вміння встановлювати міжпредметні, причинно-наслідкові зв'язки, проводити первісну систематизацію, шукати самостійні відповіді на запитання, діяти у конкретній ситуації, спираючись на власні знання та вміння. Одним із засобів розкриття і розвитку творчих здібностей особистості педагоги-реформатори поч. ХХ ст. (Дж.Дьюї, Р.Штейнер, Г.Шарельман) вважали впровадження методу проектів, перевагами якого над традиційним навчанням є:

- якісна *переорієнтація* освітнього процесу: не знання самі по собі, але винайдення шляху, *як* здобувати знання, коли вони потрібні. Для цього школа повинна створити всі умови для різнобічної діяльності дитини, її самовираження, задоволення потреби у спілкуванні, дослідженні навколишнього, творчості: слід побудувати навчання таким чином, щоб дитина «не могла не навчитися» [2, с. 18].

- *цілісність навчального процесу* як поєднання в пізнавальній діяльності всіх розумових, емоційних, вольових, фізичних сил дитини;

- *проблемність* навчання як необхідна умова розвитку самостійного і критичного мислення;

- орієнтація на *потреби* та *інтереси* дитини, що сприяє позитивній мотивації навчання, розвитку пізнавальної активності;

- зв'язок *із навколишнім світом*, безпосереднім дитячим *досвідом*, який має постійно збагачуватися, зростати разом із дитиною.

- набуття життєво *важливих компетенцій*, які допоможуть дитині орієнтуватися в суспільстві, адже під час проектного навчання учень безпосередньо вчиться діяти у нових умовах, формує алгоритми розв'язання складних ситуацій;

- залучення до *активної діяльності* усього класу. Г.Шарельман надто низько оцінює традиційну форму активізації учнів за допомогою запитань вчителя, оскільки вона веде до внутрішньої пасивності дитини, яка зникає

думати лише при запитаннях [4, с.45]. Мистецтво викладача полягає саме у вмінні зацікавити клас певним начальним матеріалом чи видами діяльності, наблизити його до інтересів та потреб дитини;

- проблемний, творчий характер завдань передбачає існування не лише багатьох шляхів вирішення проблеми, але й існування багатьох істин, що сприяє формуванню більш яскравої, *багатопланової картини світу*, привчає учня до *толерантного* ставлення до думки іншого;

- забезпечення позитивного настрою, *орієнтації на успіх* як важливих компонентів продуктивності навчально-виховного процесу.

Відтак, модель навчання за проектною методикою реформує сутнісні характеристики традиційної освіти: цільова орієнтація, тип взаємодії вчителя та учня, форма організації навчання, оцінювання його результатів.

Як доводить аналіз, у власній діяльності Г.Шаррельман використовував різні види проектів (переважно міжпредметних): науково-дослідницький, продуктивний, проект-вправа та ін., що передбачають поєднання усіх видів дитячої діяльності (розумової, фізичної, духовної, моральної) та різних форм її організації (індивідуальна, групова, колективна) [1, с. 94]. Виконання проекту передбачає наступні етапи:

- постановка проблеми в загальному вигляді – вона обов’язково має бути цікавою, наближеною до повсякденного досвіду дитини;

- визначення можливих шляхів розв’язання проблеми, виконання завдань на кожному етапі;

- поділ класу на групи (комісії) *виконавців* та *експертів* (перевіряють стан роботи, оцінюють, узгоджують певні проблеми). До експертів може входити вчитель: але найчастіше вчитель відводив собі функцію спостерігача і фактично не втручався у процес, надаючи учням повну свободу. Виконавці теж можуть поділятися на відповідні групи залежно від складності виконання та умов проекту [4, с. 55];

- виконання проекту;

- підведення підсумків. Оскільки рівень певних компетенцій учня не завжди піддається оцінюванню, тому у власній діяльності Р.Штейнер, Г.Шаррельман часто взагалі відмовлялись від оцінок, вважаючи більш значущим для дитини результат у вигляді конкретного продукту (виставка, альманах, акваріум, предмети споживання, які можна використати в сім'ях). У Бременських школах закінчення проекту обов'язково святкувалось учнівським колективом.

Г.Шаррельман пропонує розроблені зразки проектів для різних вікових категорій учнів:

- поєднання різних видів самостійної діяльності учнів навколо однієї теми ("День народження" – вільні твори та малюнки) – для початкових класів;

- використання різних видів самостійної діяльності учнів навколо комплексної теми, яка поєднує матеріал з різних дисциплін ("Подорож до Америки", "Подорож до Шанхаю" для 5-6 класів);

- концентрація навчальних предметів навколо однієї теми в розповіді вчителя, що дозволяє впродовж навчального року досліджувати досить об'ємні теми ("Подорож навколо світу", "Історія тисячолітнього дуба в Гасбрухе", запропоновані Г.Шаррельманом для 6-7 класів). Художнє оповідання вчителя як обрамлення організує різноманітний матеріал в єдине ціле, викликає інтерес учнів, захоплює до спільної енергійної праці.

Найцікавішим, на наш погляд, є проект "День народження", запропонований Г.Шаррельманом для учнів початкових класів: на основі власного досвіду клас мав створити історію святкування дня народження уявного учня [5, с.54]. Проект мав на меті розвиток творчих і комунікативних здібностей учнів, зміцнення здатності дітей до діалогових стосунків із навколишнім, вміння працювати в колективі. Це завдання було цікавим для всіх, оскільки пов'язано з позитивними емоціями, близьким досвідом, припускало безліч варіантів його розв'язання.

На початку вчитель запропонував найпростішу систематизацію: ранок для народження (вітання батьків), святковий стіл, поштова посилка, прихід гостей, подарунки, розваги, вечір. Далі кожен з ентузіазмом почав складати свою історію ранкового вітання. Вчитель записував найкращі речення чи окремі вислови та образи, з яких клас склав спільну історію святкового ранку. Наступним етапом було ілюстрування цієї історії малюнками: з них також всі разом обирали найцікавіше для загальної картини, де кожен малював елемент, що в нього виходив найкраще. Таким чином діти написали та ілюстрували 10 розділів, які охопили весь святковий день. Видана вперше Г.Шарпельманом 1907 р. книга з творами та малюнками дітей “Der Geburtstag”, неодноразово друкувалась у Німеччині і довела високий рівень творчих здібностей дітей.

Значення подібного проекту сам педагог вбачав у розвитку творчих здібностей дітей, в радості, завзятості, з якими кожен шукав власний шлях реалізації своїх планів. Саме радісне творче навчання, яке враховує індивідуальність дитини, дозволяє їй своїм шляхом йти до істини, є, на нашу думку, головним завоюванням моделі навчання, запропонованої бременським педагогом. Плідність подібних методик засвідчує й досвід вітчизняного педагога В.О.Сухомлинського, який застосовував у власній практиці схожі засоби розвитку творчих здібностей дітей.

Однією з перешкод на шляху впровадження подібних проектів у сучасну школу, на нашу думку, є неочевидність їхнього результату, який важко піддається традиційному оцінюванню. Але у проекті слід розрізняти *внутрішній* та *зовнішній* результати. Зовнішній результат можна побачити, осмислити, впровадити в реальне життя. Внутрішній результат – досвід – стає надбанням учнів: це знання, вміння, компетенції, можливість проявити власні таланти. Цінність подібної моделі навчання полягає також у формуванні культури рефлексійного мислення, навичок комунікативної діяльності: цілеспрямованого обміну думками окремих учнів, груп та класу в цілому заради пошуку не єдиної істини, але багатьох істин, толерантного



ставлення до думки іншого, зміцненні міжособистісних стосунків, задоволенні потягу до творчості.

Водночас слід зазначити, що успіх подібної методики Г.Шаррельмана насамперед криється у його величезному таланті не лише педагога, але й письменника, творчої особистості: як стверджував вчитель, тільки вільна творчість педагога може стимулювати творчість учня [5, с. 42].

Аналіз креативних методик бременського педагога засвідчує неабияку складність *функції вчителя* у подібній організації навчального процесу:

- для того, щоб дати свободу учням, вчитель передусім повинен сам відмовитися від стереотипів. Замість звичної ролі носія істини в останній інстанції він має перейти на позицію *координатора і помічника* учнів, а іноді і навчатися разом з ними;

- постійне вдосконалення рівня *професійної майстерності*, адже успіх виконання проекту значною мірою залежить від особистісних та професійних якостей педагога. Вчитель повинен добре знати не лише свій предмет, але й мати широку загальну ерудицію, знати можливості та інтереси учнів, вміти тактовно розв'язувати поширені у подібній методиці міжособистісні конфлікти, спрямовувати процес у потрібному напрямку. Педагог також повинен мати *креативні* здібності, здатність до *імпровізації*, адже проектна методика, інваріантна за своєю сутністю, виключає можливість застосування готових рецептів та розроблених методик.

Відтак, освітня концепція Г.Шаррельмана, заснована на розвитку творчих здібностей дитини, зсуває акцент із власне знань як результату діяльності на засоби діяльності, у процесі якої здобуваються знання, змінюється й власне особистість дитини; творчість стає основою навчання, й – як наслідок, бачення світу і ставлення до життя.

### Література:

1. Даденков Н. Новое педагогическое направление в Германии: «Personlichkeitspadagogik» / Н. Даденков. – К.: Тип. Т-ва И. Кушнарєв и К., 1912. – 77 с.

2. Дьюи Д., Дьюи Э. Школы будущего / Д.Дьюи, Э.Дьюи // Свободное воспитание. – 1915/16. – №10-11. – С. 125-152.
3. Шаррельман Г. В лаборатории народного учителя. Опыты наглядного обучения / Г. Шаррельман. – Петербург: Госуд. изд-во, 1921. – 84 с.
4. Шаррельман Г. Золотая родина. Руководство по наглядному обучению и отечествоведению / Г.Шаррельман. – М.: Издание Литературно-издат. секции, 1919. – 89 с.
5. Шаррельман Г. Трудовая школа / Передмова, ред. С.Пастернака. – К.: Державне видавництво, 1921. – 99 с.
6. Koopmann H. Kreativitat als Grunderfahrung des Selbstwertgefuhls / H. Koopmann. – Leipzig, 1996. – 408 s.

*Н. П. Ярута*

*Рівне*

### **СУЧАСНА ПОПУЛЯРНА БІОГРАФІЯ ЗАХОДУ: ВИНИКНЕННЯ ТА ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ**

*The article deals with the origin of popular biography in the USA and Great Britain. The author investigates the main tendencies in its development and analyzes some works by modern critics on popular biography. Besides, special attention is paid to the term “celebrity journalism”.*

*Key words: popular biography, celebrity, celebrity journalism*

З розвитком медіальних засобів набуває великого розвитку та удосконалення популярна біографія, яка протягом довгого часу залишалася поза увагою академічних дослідників. У вітчизняних довідниках знаходимо дуже стислі визначення популярної біографії без спроб глибокого аналізу їх жанрової специфіки. Більшу увагу популярна біографія отримує на Заході, і власне там вона стає переважаючим напрямом в сучасній біографічній творчості. В англomовному літературознавстві останнім часом було опубліковано багато праць, присвячених феномену славетності, слави, типу

## ЗМІСТ

## СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

**Воробйова Л. М.**

Коментар до художнього твору в контексті міжкультурної комунікації .... 9

**Кочубей О. С.**

Основні риси поняття «міжкультурна компетенція»  
в структурі перекладацької компетентності ..... 15

**Самборська І. М.**

Внутрення форма и мотивированность производного слова ..... 20

**Войтенко І. Г.**

Роль географічних стереотипів у англомовному  
політичному дискурсі ..... 25

**Ступчик З. Р.**

Підприємливість як засіб активізації розвитку міжкультурної  
комунікації учнів на уроках англійської мови ..... 29

**Денисова С. П., Кузьмич О. В., Ніколаєва І. А.**

Способи вираження інтенції звинувачення ..... 33

**Верьовкіна О. Є., Опанасик А. В.**

Комунікативні інтенції в американському дискурсі ..... 36

## СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

**Калиниченко М. М.**

Загублений острів Германа Мелвілла ..... 42

**Воробйова І. А.**

До проблеми передачі стилістично забарвленої лексики в перекладах  
роману Т. Пратчетта “Правда” ..... 46

**Джава І. О.**

Funktion des Zitats in Plenzdorfs „Die neuen Leiden des jungen W.“ ..... 58

**Фрідріх А. В.**

Особливості семантики англійських онімів у творах Агати Крісті ..... 63

**Бєлова С. А.**

Проектна методика як засіб формування креативних  
здібностей особистості у творчій спадщині Г. Шаррельмана ..... 80

**Ярута Н. П.**

Сучасна популярна біографія Заходу: виникнення  
та тенденції розвитку ..... 87

**Пантілеєнко К. С.**

Вплив ментальності на мовну репрезентацію концепту «життя»  
в романі сучасної письменниці М. Матіос ..... 93

<b>Касаткіна-Кубишкіна О. В.</b> Соціолінгвістичні та синтактико-стилістичні особливості рекламних текстів .....	97
<b>Вовчук Н. І.</b> Словообразовательные микрополя неолексем в русской поэзии конца XX века .....	103
<b>Бігунов Д. О.</b> Особливості дефініції терміну “мовленнєвий конфлікт” .....	108
<b>Івашкевич Е. Е.</b> The Ways of the Explication of Colloquial and Everyday Vocabulary in the Translation of the Novel “The Catcher in the Rye” by Jerome David Salinger .....	113
<b>Афанас’єва Л. В.</b> Лексико – семантичне поле як лінгвістичне поняття.....	115
<b>Зубілевич М. І., Бігунова С. А.</b> Поняття гендеру як елементу сучасного наукового знання (британський досвід).....	120
<b>Романюк С. К.</b> Рекламний дискурс: підходи до визначення, співвідношення з суміжними поняттями.....	126

### **СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ**

<b>Кватоуз Лейла (Abu Qatousah Laila)</b> The Challenge of Reading in L2 .....	132
<b>Божок О. С.</b> Мовна компетентність у координатах підготовки вчителя іноземних мов (англійська).....	135
<b>Перерва К. М.</b> Applications of network technologies in English teaching .....	144
<b>Гронь Л. В.</b> Переказ іншомовного тексту як методична проблема.....	147
<b>Лук’янчук М. В.</b> Формування та розвиток творчих здібностей молодших школярів у змісті предмета «Іноземна мова».....	153
<b>Бердичевська І. В.</b> Формування полікультурної компетентності студентів засобами іноземної мови.....	162
<b>Судима Т. М.</b> Застосування комунікативних методик у викладанні граматики англійської мови.....	178
<b>Антоненко Н. Є.</b> Використання інтерактивних технологій у процесі навчання іншомовного мовленнєвого спілкування.....	182

<b>Якимчук Н. О.</b> Innovative Technologies in Learning and Teaching English .....	187
<b>Федоришин О. П.</b> Технологія застосування кооперативного навчання на заняттях з іноземної мови у вищій школі .....	191
<b>Богатирчук Л. М.</b> Sprichwörter im Deutschunterricht .....	199
<b>Чапюк Ю. С., Завіднюк К. В.</b> Підготовка майбутнього вчителя до розвитку творчого мислення молодших школярів засобами іноземної мови .....	203
<b>Джава Н. А.</b> Zehn Merkmale guten Unterrichts .....	207
<b>Антюхова Н. І.</b> Структурна модель творчого потенціалу майбутнього вчителя іноземних мов .....	210
<b>Сичук А. С.</b> Bringing Up Responsible Citizens at the English Lessons .....	219
<b>Пивоварчук Т. О.</b> Didaktisch-methodische Prinzipien des Fremdsprachenunterrichts .....	224
<b>Денисова Л. П., Кузьмич О. В.</b> Нетрадиційні методики викладання іноземних мов .....	227
<b>Бігунова С. А., Зубілевич М. І.</b> Вплив компонентів культури на процес культурологічно зорієнтованого навчання іноземної мови .....	233
<b>Ніколаєва І. А.</b> Полікультурне виховання та вплив гендеру на процес спілкування іноземною мовою .....	237
<b>Бойко Н. Г., Конопльова Ю. О.</b> Роль і місце патріотичного виховання в процесі формування соціокультурної компетенції учнів на уроках іноземної мови .....	249
<b>Луцик І. Г.</b> Принципи та методичні прийоми комунікативного навчання англійської мови .....	256
<b>Михальчук Н. О., Мазяр В. М.</b> До проблеми культуроспрямованого оволодіння студентами іноземними мовами .....	267
<b>Федорець М. А.</b> Теоретичний аспект професійної компетентності сучасного викладача іноземної мови іноземної мови .....	275
<b>Постоленко І. С.</b> Участь британських батьків в організації шкільного педагогічного процесу .....	282
<b>Бляшевська А. В., Леонова Л. Ф.</b> Методи підвищення рівня активності студентів-підлітків коледжу .....	285

## СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

### **Федоришин О. П.**

Колаборативне навчання як інтерактивний метод навчання іноземної мови у вищій школі ..... 289

### **Федоришина В. О.**

Teaching Profession in Ontario, Canada ..... 297

### **Березіна Н. Л.**

Педагогічні технології на основі активізації та інтенсифікації діяльності студентів ..... 304

### **Стомпор Моніка**

Educational Situation of Teaching Polish Language in Norway ..... 316

### **Леонова Л. Ф.**

Комунікативні стратегії навчання англійської мови (на прикладі роботи з граматичним матеріалом)..... 330

### **Константинова О. В.**

Навчання студентів-філологів особливостям перекладу англійськомовних документів ..... 340

### **Данілова Н. Р., Денисюк Л. В.**

Інноваційні та педагогічні нововведення у методиці навчання іноземних мов у ВНЗ ..... 347

### **Вєтрова І. М.**

Роль спецкурсу «Альтернативні школи США» у процесі професійної підготовки вчителя англійської мови..... 350

### **Федорець М. А.**

Використання методу проектів як засобу підвищення ефективності викладання іноземних мов у вищих педагогічних навчальних закладах ..... 353

### **Бляшевська А. В.**

Інтерактивні методи навчання аудіювання як засіб реалізації комунікативного підходу до вивчення англійської мови..... 359

### **Завіднюк К. В.**

Метод асоціативних символів..... 370

### **Третьякова К. В.**

Інтеграція дисципліни «латинська мова» в сучасний освітній простір ..... 374

## СЕКЦІЯ 5. ЗІСТАВНА ЕТНОЛІНГВІСТИКА ТА ТЕРМІНОЛОГІЯ В АСПЕКТІ МОВНИХ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНИХ КАРТИН СВІТУ

<b>Хатамі Моджтаба (Khatami Mojtaba)</b> Critical Thinking and Mindfulness among Iranian EFL Learners .....	379
<b>Сабанюк О. П.</b> Мовна та концептуальна картини світу як відображення свідомості нації.....	390
<b>Курята Ю. В.</b> The Influence of the Religious Mythologem on the Formation of Children’s Spirituality.....	401
<b>Смірнова М. Л.</b> Die wichtige Rolle der Fachübersetzung .....	404
<b>Михальчук Н. О., Чала Ю. М.</b> The Ways of Solving the Problem of the Communicative Behavior of People in English-Speaking Countries.....	411
<b>Замашна С. М.</b> Проблеми перекладу і деякі шляхи їх подолання.....	437
<b>Кіндрат Н. П.</b> Major Issues of Language and Gender .....	440
<b>Корзієнко Н. В.</b> Американські топоніми-прізвиська як засіб передачі національної ідентичності у мовній картині світу .....	444
<b>Федорець М. А.</b> Концептуальні моделі у процесі оволодіння англійською мовою та комбінаторні особливості термінології комунікації.....	448
<b>Васильчук Н. В.</b> Поняття «картина світу» у сучасній лінгвістиці.....	454
<b>Мосіна Ю. С.</b> Складність в роботі з англійськими технічними текстами через неоднозначність перекладу термінів.....	460
<b>Краєвський П. І.</b> Конфлікт – феномен соціального явища .....	464
<b>Івашкевич І. В.</b> До питання розв’язання структури професійної компетентності фахівця юридичної сфери діяльності.....	469
<b>Івашкевич Е. З.</b> До питання розв’язання проблеми структури соціального інтелекту як системи інтелектуальних здатностей особистості .....	473
<b>Байло Ю. В.</b> До проблеми дефініції понять: концепт, поняття та значення у сучасній лінгвістиці .....	484
<b>Михальчук Н. О., Хупавцева Н. О.</b> До проблеми використання емпіричних методів дослідження розуміння літературних творів старшокласниками .....	487
<b>Івашкевич Е. З., Яцюрик А. О.</b> Розв’язання проблеми структури соціального інтелекту особистості	

в парадигмальному просторі раціогуманістичної психології .....	492
<b>ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ .....</b>	<b>504</b>